



**MARKING NOTES
REMARQUES POUR LA NOTATION
NOTAS PARA LA CORRECCIÓN**

May / mai / mayo 2010

FRENCH / FRANÇAIS / FRANCÉS B

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 2

*Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.*

*Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable d'IB Cardiff est **interdite**.*

1. *Vous êtes en vacances dans la famille de votre correspondant(e) étranger/étrangère. Vous constatez d'importantes différences culturelles entre vous-même et votre famille d'accueil. Dans un courriel destiné à votre meilleur(e) ami(e), racontez cette expérience en insistant sur vos sentiments.*

Type de texte : courriel

Objectif de communication : interaction écrite familière

Destinataire : son/sa meilleur(e) ami(e)

Critère A (Langue) :

Se reporter au **Guide de langue B** (pages 56 et 57).

Critère B (Interaction culturelle) :

Se reporter au **Guide de langue B** (page 58).

Le candidat devra utiliser un registre standard ou familier.

Pour atteindre les descripteurs supérieurs **[5–10 points]** le candidat :

- utilisera au moins **deux** des éléments suivants : une formule d'appel, une formule finale, une signature (prénom), adresse e-mail du destinataire, sujet/objet du message
- utilisera le tutoiement (il s'agit d'un courriel entre amis/amies) ; des erreurs occasionnelles seront acceptées.

Le meilleur candidat **[9–10 points]**, **en plus** des éléments précédents :

- utilisera le tutoiement de façon constante
- utilisera **correctement tous** les éléments suivants : une formule d'appel, une formule finale, une signature (prénom)
- précisera l'adresse e-mail du destinataire et/ou le sujet/objet du message en haut de page
- utilisera une variété de procédés stylistiques (comparaisons, exagérations, questions rhétoriques, etc.) pour interpeller ou convaincre le destinataire **tout en restant dans les limites de la politesse.**

Critère C (Message) :

Se reporter au **Guide de langue B** (page 59).

La famille du/de la correspondant(e) ne sera pas obligatoirement francophone.

La notion de « différences culturelles » pourra être interprétée au sens large.

Ces différences culturelles pourront être appréciées ou critiquées.

Pour atteindre les descripteurs supérieurs **[5–10 points]** le candidat :

- exposera au moins **une** différence culturelle entre la famille d'accueil et sa propre famille
- exprimera son sentiment/ses sentiments et ses émotions (regret, inquiétude, espoir, enthousiasme, etc.) relativement à cette différence.

Le meilleur candidat **[9–10 points]**, **en plus** des éléments précédents :

- exposera au moins **deux** différences culturelles entre la famille d'accueil et sa propre famille
- insistera sur les sentiments suscités par cette expérience.

2. *Pour mieux préparer les élèves de dernière année aux examens, la direction de votre école veut organiser des cours du soir supplémentaires et obligatoires. Comme vos camarades, vous n'êtes pas d'accord. En tant que président(e) du comité des élèves, vous écrivez une lettre à la direction pour critiquer cette décision. Rédigez cette lettre.*

Type de texte : lettre officielle

Objectif de communication : interaction écrite officielle / argumentation subjective

Destinataire : la direction de l'école

Critère A (Langue) :

Se reporter au **Guide de langue B** (pages 56 et 57).

Critère B (Interaction culturelle) :

Se reporter au **Guide de langue B** (page 58).

Le candidat devra utiliser un registre standard ou soutenu.

Pour atteindre les descripteurs supérieurs **[5–10 points]** le candidat :

- utilisera au moins **deux** des éléments caractéristiques d'une lettre officielle : une date, une formule d'appel, une formule finale, une signature, les coordonnées de l'expéditeur, les coordonnées du destinataire, l'objet, à l'attention de...
- utilisera le vouvoiement ; des erreurs occasionnelles seront acceptées
- sera courtois.

Le meilleur candidat **[9–10 points]**, **en plus** des éléments précédents :

- utilisera **correctement** au moins **trois** des éléments caractéristiques d'une lettre officielle : une date, une formule d'appel, une formule finale, une signature, les coordonnées de l'expéditeur, les coordonnées du destinataire, l'objet, à l'attention de...
- fera référence à son titre de représentant(e) des élèves
- utilisera le vouvoiement de façon constante
- utilisera une variété de procédés stylistiques (comparaisons, exagérations, questions rhétoriques, etc.) pour réfuter le projet de la direction de l'école.

Critère C (Message) :

Se reporter au **Guide de langue B** (page 59).

Pour atteindre les descripteurs supérieurs **[5–10 points]** le candidat :

- mentionnera le but de la lettre
- exprimera son désaccord avec la décision de la direction de l'école
- énoncera au moins **un** argument contre la décision de l'école.

Le meilleur candidat **[9–10 points]**, **en plus** des éléments précédents :

- énoncera et développera au moins **deux** arguments contre la décision de l'école.

3. *Par hasard, vous rencontrez une personne qui porte les mêmes nom et prénom que vous. Rédigez une page de votre journal intime dans laquelle vous racontez cette expérience et présentez les réflexions qu'elle vous inspire.*

Type de texte : page de journal intime

Objectif de communication : récit fictif

Critère A (Langue) :

Se reporter au **Guide de langue B** (pages 56 et 57).

Critère B (Interaction culturelle) :

Se reporter au **Guide de langue B** (page 58).

Une variété de structures et de registres seront permis afin de refléter le style personnel et intime du journal. Les expressions familières seront acceptées.

Pour atteindre les descripteurs supérieurs [**5–10 points**] le candidat :

- utilisera au moins **un** des éléments permettant d'identifier une page de journal intime : une date, *cher journal...*
- rédigera le texte à la première personne / s'adressera directement au journal de manière intime.

Le meilleur candidat [**9–10 points**], **en plus** des éléments précédents :

- utilisera **correctement** au moins **un** des éléments permettant d'identifier une page de journal intime : une date, *cher journal...*
- utilisera des procédés stylistiques variés qui viseront à exposer son expérience et emploiera un ton approprié pour faire part de ses réflexions.

Critère C (Message) :

Se reporter au **Guide de langue B** (page 59).

Tout type de rencontre (physique/virtuelle ...) sera accepté.

Pour atteindre les descripteurs supérieurs [**5–10 points**] le candidat :

- présentera la situation
- fera au moins une réflexion inspirée par la rencontre.

Le meilleur candidat [**9–10 points**], **en plus** des éléments précédents :

- accordera une part importante aux réflexions inspirées par la rencontre.

4. *Vous avez été témoin d'un transport d'animaux en camion. La manière dont les animaux ont été traités à cette occasion vous a révolté(e). Pour le journal de votre école, vous rédigez un article sur le thème du transport des animaux.*

Type de texte : article

Objectif de communication : argumentation subjective

Destinataire : les lecteurs du journal de l'école (principalement les élèves)

Critère A (Langue) :

Se reporter au **Guide de langue B** (pages 56 et 57).

Critère B (Interaction culturelle) :

Se reporter au **Guide de langue B** (page 58).

Le candidat devra utiliser un registre standard ou familier (tout en restant courtois), adapté à un public adolescent.

Pour atteindre les descripteurs supérieurs **[5–10 points]** le candidat :

- utilisera au moins **un titre**.

Le meilleur candidat **[9–10 points]**, **en plus** des éléments précédents :

- utilisera, en plus **du titre, au moins deux** éléments qui permettent d'identifier un article (sous-titres, nom de l'auteur de l'article, nom du journal, etc.)
- utilisera une variété de procédés stylistiques (comparaisons, exagérations, questions rhétoriques, etc.) pour sensibiliser les lecteurs au problème du transport des animaux.

Critère C (Message) :

Se reporter au **Guide de langue B** (page 59).

Pour atteindre les descripteurs supérieurs **[5–10 points]** le candidat :

- exposera son témoignage
- exprimera ses sentiments et ses émotions relatifs à son expérience et/ou au problème
- portera un jugement sur le transport des animaux.

Le meilleur candidat **[9–10 points]**, **en plus** des éléments précédents :

- apportera des arguments qui viseront à convaincre les lecteurs que le transport des animaux est un véritable problème et proposera éventuellement des solutions.